

# SECOND VESPERS OF THE EPIPHANY OF OUR LORD



When the Officiant kneels, all **kneel** and pray silently one *Pater noster* (Our Father) and *Ave Maria* (Hail Mary). Then all make the sign of the cross with the Officiant as he intones:

**D** E- us ✠ in adju-tó-ri- um me- um in-tén-de. *R.* Dómi-ne

ad adju-vándum me fe-stí-na. (*bow*) Gló-ri- a Pa-tri, et Fí- li- o

et Spi- rí- tu- i Sancto. (*rise*) Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc,

et semper et in sæcu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Al-le-lú-ia.

*O God, come to my assistance. V. O Lord, make haste to help me. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Praise to Thee, O Lord, King of endless glory.*

## Psalm 109

Ant. 1. *The Lord our Saviour, \* begotten before the day-star, and before the ages, is this day made manifest in the world. Ps. The Lord said to my Lord: \* Sit thou at my right hand:*

All remain standing throughout the first antiphon. After the psalm is intoned by the Cantor, all **sit** at the asterisk.

II  
A NTE lu-cí- fe-rum gé-ni-tus, \* et ante sáe-cu- la, Dómi-  
nus Salvá-tor noster hó-di- e mundo appá-ru- it.

Di- xit Dómi-nus Dó-mi-no me- o: \* Se-de a dextris me- is:

2. Donec ponam inimícos **tuos**, \* scabéllum pedum **tuórum**.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: \* domináre in médio inimicórum **tuórum**.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: \* ex útero ante lucíferum genui te.

5. Jurávit Dóminus, et non pñitébit eum: \* Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

6. Dóminus a dextris **tuis**, \* confrégit in die iræ suæ **reges**.

7. Judicábit in natióibus, implébit ruínas: \* conquassábit cápita in terra **multórum**.

8. De torrén-te in via **bíbet**: \* (**stand**) proptérea exaltábit **caput**.

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Glory be.

9. (*bow*) Glória Patri, et Filio, \* et  
Spirítui Sancto.

10. (*rise*) Sicut erat in princípío,  
et nunc, et **semper**, \* et in sácula  
sæculórum. Amen.

II  
**A**



NTE lu-cí- fe-rum gé-ni-tus, \* et ante sæ-cu- la, Dómi-  
nus Salvá-tor noster hó-di- e mundo appá-ru- it.

## Psalm 110

Ant. 2. O Jerusalem, \* thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee, and the Gentiles shall walk in thy light. Alleluia. Ps. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; \* in the council of the just, and in the congregation.

All remain standing throughout the first antiphon. After the psalm is intoned by the Cantor, all sit at the asterisk.

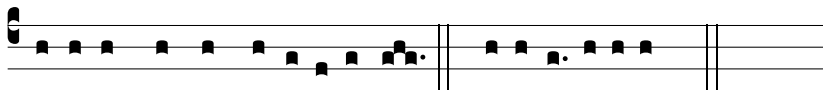
I  
**V**



E-nit lumen tú- um \* Je- rú-sa- lem, et gló- ri- a  
Dó- mi-ni su-per te or- ta est, et ambu- lá-bunt gentes  
in lú-mi-ne tu- o, al- le- lú-ia.



Confi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to corde me- o: \* in consí-li-o



justó-rum, et congre-ga-ti- ó-ne. *Flex:* su- ó-rum,

2. Magna **ó**pera **Dó**mini: \* exquisíta  
in omnes voluntátes ejus.

3. Conféssio et magnificéntia **o**pus  
ejus: \* et justítia ejus manet in  
sæculum **sæ**culi.

4. Memóriam fecit mirábílíum  
suórum, † miséricors et miserátor  
**Dó**minus: \* escam dedit timéntibus  
se.

5. Memor erit in sæculum testaménti  
sui: \* virtútem óperum suórum  
annuntiábit pópulo suo:

6. Ut det illis hereditátem **g**éntium:  
\* ópera mánuum ejus véritas, et  
judícium.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus:  
† confirmáta in **sæ**culum **sæ**culi, \*  
facta in veritáte et æquitáte.

8. Redemptiónem misit **p**ópulo  
suo: \* mandávit in ætérnum  
testaméntum suum.

9. Sanctum, et terríbile **n**omen  
ejus: \* inítium sapiéntiæ timor **Dó**-  
mini.

10. Intelléctus bonus ómnibus  
faciéntibus eum: \* (*stand*) laudátio  
ejus manet in sæculum **sæ**culi.

(*bow*) Glória Patri, et Fílio, \* et  
Spirítui Sancto.

2. Great are the works of the Lord:  
sought out according to all his wills.

3. His work is praise and magnificence:  
and his justice continueth for ever and  
ever.

4. He hath made a remembrance of his  
wonderful works, being a merciful and  
gracious Lord: he hath given food to them  
that fear him.

5. He will be mindful for ever of his  
covenant: he will shew forth to his people  
the power of his works.

6. That he may give them the inheritance  
of the Gentiles: the works of his hands are  
truth and judgment.

7. All his commandments are faithful:  
confirmed for ever and ever, made in truth  
and equity.

8. He hath sent redemption to his people:  
he hath commanded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear  
of the Lord is the beginning of wisdom.

10. A good understanding to all that do  
it: his praise continueth for ever and ever.  
Glory be.

(rise) Sicut erat in principio, et  
**nunc**, et **semper**, \* et in sæcula  
 sæculórum. Amen.

**V** E-nit lumen tú-um \* Je- rú-sa- lem, et gló- ri- a

Dó- mi-ni su-per te or- ta est, et ambu- lá-bunt gentes

in lú-mi-ne tu- o, al- le- lú-ia.

## Psalm 111

Ant. 3. *When the wise men \* had opened their treasures, they presented unto the Lord gold, frankincense, and myrrh. Alleluia. Ps. Blessed is the man that feareth the Lord: \* he shall delight exceedingly in his commandments.*

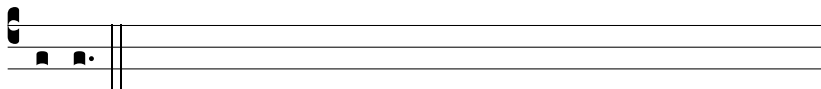
All remain standing throughout the first antiphon. After the psalm is intoned by the Cantor, all **sit** at the asterisk.

**A** -pér-tis thesáu-ris su- is \* ob- tu-lé-runt Ma-gi Dómi-no

aurum, thus et myrrham, al- le- lú-ia.



Be- á-tus vir, *qui timet DÓ-mi-num*: \* in mandá-tis e-jus vo-let



ni-mis.

2. Potens in terra erit **semen ejus**: \* generatio rectórum **benedicétur**.

3. Glória, et divítiae in **domo ejus**: \* et justítia ejus manet in **sáeculum sáeculi**.

4. Exórtum est in ténebris **lumen rectis**: \* miséricors, et miserátor, et **justus**.

5. Jucúndus homo qui miserétur et cómodat, † dispónet sermónes suos **in judício**: \* quia in aetérnum non **commovébitur**.

6. In memória aetérna erit **justus**: \* ab auditióne mala **non timébit**.

7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum **est** cor ejus: \* non commovébitur donec despíciat **inimícos suos**.

8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in **sáeculum sáeculi**, \* cornu ejus exaltábitur in **glória**.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet **et tabéscet**: \* *(stand)* desidérium peccatórum **períbit**.

*(bow)* Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

*(rise)* Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sáecula saeculórum**. Amen.

2. *His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.*

3. *Glory and wealth shall be in his house: and his justice remaineth for ever and ever.*

4. *To the righteous a light is risen up in darkness: he is merciful, and compassionate and just.*

5. *Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: because he shall not be moved for ever.*

6. *The just shall be in everlasting remembrance: he shall not fear the evil hearing.*

7. *His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, he shall not be moved until he look over his enemies.*

8. *He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.*

9. *The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall perish.*

*Glory be.*

I

-pér-tis thesáu-ris su- is \* ob- tu-lé-runt Ma-gi Dómi-no  
aurum, thus et myrrham, al-le- lú-ia.

## Psalm 112

Ant. 4. *O ye seas and floods, \* bless ye the Lord. O ye wells, bless ye the Lord. Alleluia. Ps. Praise the Lord, ye children: \* praise ye the name of the Lord.*

All remain standing throughout the first antiphon. After the psalm is intoned by the Cantor, all sit at the asterisk.

IV

A-ri- a et flúmi-na, \* be-ne-dí-ci-te Dómi-no : hymnum  
dí-ci-te, fontes, Dómi-no, al-le-lú-ia.

Laudá-te, pú- e-ri, Dómi-num: \* laudá-te no-men Dó-mi-ni.

2. Sit nomen Dómini *benedíctum*, \* ex hoc nunc, et usque in *sæculum*.

3. A solis ortu usque *ad occásum*, \* laudábile nomen *Dómini*.

4. Excélsus super omnes gentes *Dóminus*, \* et super cælos *glória ejus*.

5. Quis sicut *Dóminus*, Deus noster, qui in *altis hábitat*, \* et *humília*

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high, and looketh down on the low things in heaven and in earth?



réspicit in cælo et in terra?

6. Súscitans a terra ínopem, \* et de stércore érigens páuperem:

7. Ut cóllocet eum cum princípibus, \* cum princípibus pópulī sui.

8. Qui habitáre facit stérilem in domo, \* (stand) matrem filiórū lætántem.

(bow) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

(rise) Sicut erat in princípīo, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

7. That he may place him with princes, with the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

Glory be.

IV

M A-ri- a et flúmi-na, \* be-ne-dí-ci-te Dómi-no : hymnum

dí-ci-te, fontes, Dómi-no, al-le-lú-ia.

## Psalm 113

Ant. 5. *This star shineth \* as a flame of fire, and pointeth out God, the King of kings: the Wise Men beheld it, and offered gifts unto the great King. Ps. When Israel went out of Egypt, \* the house of Jacob from a barbarous people:*

All remain standing throughout the first antiphon. After the psalm is intoned by the Cantor, all sit at the asterisk.

VII  
S Tel-la i-sta \* si-cut flamma co-rúscat, et Re-gem ré-gum  
De-um demónstrat: Ma- gi e-am vi-dé-runt, et magno Re-  
gi mú-ne-ra obtu-lé-runt.  
In éx-i-tu Isra- ël de Æ-gýpto, \* domus Ja-cob de pó-pu-lo  
bárba-ro:

2. Facta est Judæa sanctificatio eGjus, \* Israël potestas ejus.  
3. Mare vidit, et fugit: \* Jordánis convérsus est retrórsum.  
4. Montes exsultavérunt ut arietes, \* et colles sicut agni óvium.  
5. Quid est tibi, mare, quod fugísti: \* et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsum?

2. Judea was made his sanctuary, Israel his dominion.  
3. The sea saw and fled: Jordan was turned back.  
4. The mountains skipped like rams, and the hills like the lambs of the flock.  
5. What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: and thou, O Jordan, that thou wast turned back?

6. Montes, exsultástis **sicut** aríetes, \*  
et colles, sicut **agni** óvium.

7. A fácie Dómini **mota** est **terra**, \*  
a fácie **Dei** Jacob.

8. Qui convértit petram in **stagna**  
**aquárum**, \* et rupem in **fontes**  
**aquárum**.

9. Non nobis, Dómine, non **nobis**: \*  
sed nómini **tuo** da **glóriam**.

10. Super misericórdia tua, et  
veritáte **tua**: \* nequándo dicant  
gentes: Ubi est **Deus** eórum?

11. Deus autem **noster** in **cælo**: \*  
ómnia quæcúmque **vóluit**, **fecit**.

12. Simulácrá géntium **argéntum**,  
et **aurum**, \* ópera **mánuum**  
**hóminum**.

13. Os habent, et **non loquéntur**: \*  
óculos habent, et **non vidébunt**.

14. Aures habent, et **non áudient**: \*  
nares habent, et **non odorábunt**.

15. Manus habent, et **non palpábunt**:  
† pedes habent, et **non ambulábunt**:  
non clamábunt in **gútture suo**.

16. Símiles illis fiant qui **fáciunt**  
**ea**: \* et omnes qui **confídunt** in **eis**.

17. Domus Israél **sperávit** in  
**Dómino**: \* adjútor eórum et  
protéctor eórum est,

18. Domus Aaron **sperávit** in  
**Dómino**: \* adjútor eórum et  
protéctor eórum est,

19. Qui timent Dóminum,  
speravérunt in **Dómino**: \* adjútor  
eórum et protéctor eórum est.

20. Dóminus memor **fuit** **nostrí**: \*  
et **benedíxit** **nobis**:

6. Ye mountains, that ye skipped like  
rams, and ye hills, like lambs of the flock?

7. At the presence of the Lord the earth  
was moved, at the presence of the God of  
Jacob:

8. Who turned the rock into pools of  
water; and the stony hill into fountains  
of waters.

9. Not to us, O Lord, not to us; but to thy  
name give glory.

10. For thy mercy, and for thy truth's  
sake: lest the gentiles should say: Where  
is their God?

11. But our God is in heaven: he hath  
done all things whatsoever he would.

12. The idols of the gentiles are silver and  
gold, the works of the hands of men.

13. They have mouths and speak not:  
they have eyes and see not.

14. They have ears and hear not: they  
have noses and smell not.

15. They have hands and feel not: they  
have feet and walk not: neither shall they  
cry out through their throat.

16. Let them that make them become like  
unto them: and all such as trust in them.

17. The house of Israel hath hoped in  
the Lord: he is their helper and their  
protector.

18. The house of Aaron hath hoped in  
the Lord: he is their helper and their  
protector.

19. They that fear the Lord hath hoped  
in the Lord: he is their helper and their  
protector.

20. The Lord hath been mindful of us,  
and hath blessed us.

21. He hath blessed the house of Israel:  
he hath blessed the house of Aaron.

22. He hath blessed all that fear the Lord,  
both little and great.

21. Benedíxit **dómu**i **Israël**: \*  
benedíxit **dómu**i **Aaron**.

22. Benedíxit ómnibus, qui **timent**  
**Dóminu**m, \* pusíllis **cum** **majóribus**.

23. Adjíciat **Dóminu**s **super** vos: \*  
super vos, et super **filios** **vestros**.

24. Benedícti **vos** a **Dómino**, \* qui  
fecit **cælum**, et **terram**.

25. Cælum **cæli** **Dómino**: \* terram  
autem dedit **filiis** **hóminu**m.

26. Non mórtui laudábunt te,  
**Dómine**: \* neque omnes, qui  
descéndunt **in** **inférnu**m.

27. Sed nos qui vívimus,  
benedícimus **Dómino**, \* (*stand*) ex  
hoc nunc et **usque** in **sæculu**m.

28. (*bow*) Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et  
Spíritui **Sancto**.

29. (*rise*) Sicut erat in princípíu,  
et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula**  
**sæculórum**. Amen.

23. *May the Lord add blessings upon you:  
upon you, and upon your children.*

24. *Blessed be you of the Lord, who made  
heaven and earth.*

25. *The heaven of heaven is the Lord's:  
but the earth he has given to the children  
of men.*

26. *The dead shall not praise thee, O  
Lord: nor any of them that go down to  
hell.*

27. *But we that live bless the Lord: from  
this time now and for ever.*

*Glory be.*

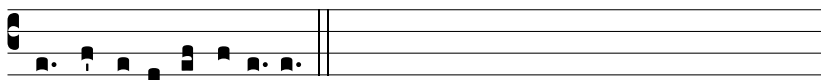
VII

S

Tel-la i-sta \* si-cut flamma co-rúscat, et Re-gem ré-gum



De-um demónstrat: Ma- gi e- am vi-dé-runt, et magno Re-



gi mú-ne-ra obtu-lé-runt.

## Little Chapter (Isaiah 60:1)

*The Officiant leads the Little Chapter:*

Surge, illumináre Jerúsalem, † quia  
venit lumen tuum, et glória Dómini  
super te orta est. *R.* Deo grátias.

Arise, be enlightened, O Jerusalem: for  
thy light is come, and the glory of the  
Lord is risen upon thee. *R.* Thanks be to  
God.

## Hymn

*The Cantor leads the hymn:*

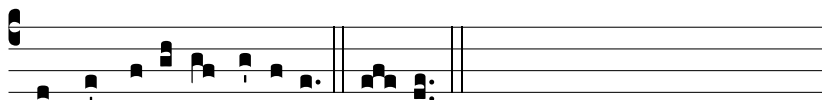
III  
**C** ru-de-lis He-ró-des, De-um Re-gem ve-ní-re quid times?  
Non é-ri-pit mor-tá-li-a, Qui regna dat cae-lé-sti-a. 2. I-bant  
Ma-gi, quam ví-de-rant, Stel-lam sequén-tes praé-vi-am: Lumen  
requí-runt lú-mi-ne: De-um fa-téntur mú-ne-re. 3. La-vábra  
pu-ri gúr-gi-tis Cae-lé-stis A-gnus át-ti-git: Peccá-ta, quae non  
dé-tu-lit, Nos ablu-éndo sústu-lit. 4. No-vum ge-nus po-tén-ti-  
ae: Aquae ru-bé-scunt hýdri-ae: Vi-númque jus-sa fúnde-re,



Mu-tá-vit unda o-rí-gi-nem. 5. (bow) Je-su, ti-bi sit gló-ri-a,



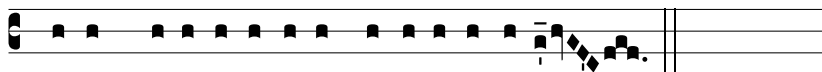
Qui appa-ru-í-sti gén-ti-bus, Cum Pa-tre et al-mo Spí-ri-tu, (rise)



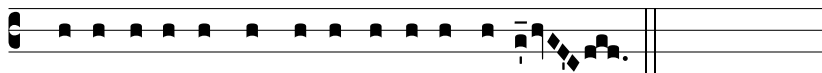
In sempi-térna saécu-la. A-men.

1. Why, impious Herod, vainly fear That Christ the Saviour cometh here? He takes no earthly realms away Who gives the crown that lasts for aye.
2. To greet His birth the Wise Men went, Led by the star before them sent; Called on by light, towards light they pressed, And by their gifts their God confessed.
3. In holy Jordan's purest wave The heavenly Lamb vouchsafed to lave; That He, to whom was sin unknown, Might cleanse His people from their own.
4. New miracle of power divine! The water reddens into wine: He spake the word: and poured the wave In other streams than nature gave.
5. All glory, Lord, to thee we pay For thine Epiphany to-day: All glory, as is ever meet, To Father and to Paraclete. Amen.

*The Cantor says the following before all reply afterwards:*



Re-ges Tharsis et ínsu-læ mú-ne-ra óf-fe-rent.



Re-ges A-ra-bum et Sa-ba do-na addúc-ent.

*The kings of Tarshish and of the isles shall bring presents. The kings of Arabia and Saba shall offer gifts.*

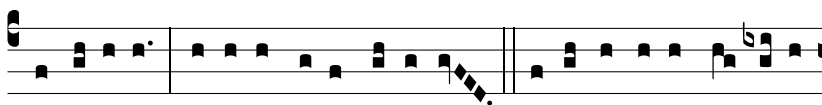
## Magnificat

Ant Magn. *Behold a faithful and prudent servant, whom the Lord has set over His household.* Cant. *My soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.*

The Cantor leads by intoning the antiphon and the first verse.

I T  
Ri-bus mi-rá-cu-lis \* orná-tum di-em sanctum  
có-limus: hó-di-e stel-la Ma-gos dux-it ad præ-sé-pi-  
um: hó-di-e vi-num ex a-qua fáctum est ad núpti-as: hó-di-  
e in Jordá-ne a Jo-ánne Chri-stus bap-ti-zá-ri vó-lu-it,  
ut sal-vá-ret nos, al-le-lú-ia.

All **stand** and make the sign of the cross with the Cantor.



Magní- fi-cat \* á-nima me- a Dómi-num. 2. Et exsul-tá-vit spí- ri-tus



me- us \* in De- o sa-lu-tá-ri me- o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ*: \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4. Quia fecit mihi magna *qui potens est*: \* et sanctum nomen ejus.

5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies \* timéntibus eum.

6. Fecit poténtiam in bráchio suo: \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

7. Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

8. Esuriéntes implévit bonis: \* et dívites dimísit inánes.

9. Suscépit Israël púerum suum, \* recordátus misericórdiæ suæ.

10. Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini ejus in sǽcula.

3. Because he hath regarded the humility of his handmaid; for behold from henceforth all generations shall call me blessed.

4. Because he that is mighty, hath done great things to me; and holy is his name.

5. And his mercy is from generation unto generations, to them that fear him.

6. He hath shewed might in his arm: he hath scattered the proud in the conceit of their heart.

7. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble.

8. He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.

9. He hath received Israel his servant, being mindful of his mercy:

10. As he spoke to our fathers, to Abraham and to his seed for ever.

Glory be.

(bow) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

(rise) Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sǽcula sæculórum. Amen.



I

**T** Ri-bus mi-rá-cu-lis \* orná-tum di-em sanctum  
 có-limus: hó-di-e stel-la Ma-gos dux-it ad præ-sé-pi-  
 um: hó-di-e vi-num ex a-qua fáctum est ad núpti-as: hó-di-  
 e in Jordá-ne a Jo-ánne Chri-stus bapti-zá-ri vó-lu-it,  
 ut sal-vá-ret nos, al-le-lú-ia.

## Collect

*The Officiant leads the collect:*

℣. Dómine exáudi oratióem meam.  
℟. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus. Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sáecula sæculórum. ℟. Amen.

℣ Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee.


Let us pray. O God, Who by the leading of a star didst, as on this day, manifest thine Only-begotten Son to the Gentiles, mercifully grant that we, which know thee now by faith, may after this life have the fruition of thy glorious Godhead: Through the same Jesus Christ, thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. ℟. Amen.

*The Officiant leads the following:*

℣. Dómine exáudi oratióem meam.  
℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣ Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto Thee. ℣. Let us bless the Lord.  
℟. Thanks be to God.

*The Cantor leads the Benedicamus:*

6. 

E-ne-di cá- mus Dó- mi-no.

℟. De- o grá- ti- as.

*The Officiant leads the following:*

℣. Fidélium ánimæ, per misericórdiam Dei, requiéscant in pace.  
℟. Amen.

Pater noster (*silently*).

℣. Dóminus det nobis suam pacem.  
℟. Et vitam ætérnam. Amen.

May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.  
℟. Amen.

Our Father. . .

May the Lord grant us his peace. ℟. And life eternal. Amen.

## Marian Anthem

*The Cantor leads the Marian anthem and responses afterwards; the Officiant leads the ending collect:*

VI  
**A** - ve \* Re-gí-na cæ-ló- rum, A- ve Dómi-na An-  
ge-ló- rum : Sal- ve ra-dix, salve porta, Ex qua mun- do lux  
est or- ta : Gaude Vir-go glo-ri- ó- sa, Su-per o-mnes spe-ci-  
ó- sa : Va- le o val-de de-có-ra, Et pro no- bis Chri- stum  
\* e-xó- ra.

*Hail, O Queen of Heaven enthroned. Hail, by angels mistress owned. Root of Jesse, Gate of Morn whence the world's true light was born.*

*Glorious Virgin, Joy to thee, loveliest whom in heaven they see; fairest thou, where all are fair, plead with Christ our souls to spare.*

✠ Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

℞. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Orémus. Concéde, miséricors Deus, fragilitáti nostræ præsidium: ut qui sanctæ Dei Genitrícis memóriam ágimus; intercessiónis ejus auxílio, a nostris iniquitátibus resurgámus. Per eúmdem Christum Dóminum

✠ Vouchsafe that I may praise thee, O sacred Virgin. ℞. Give me strength against thine enemies.

*Let us pray. Grant, O merciful God, to our weak natures Thy protection, that we who commemorate the holy Mother of God may, by the help of her intercession, arise from our iniquities. Through the same Christ our Lord. ℞. Amen.*

nostrum. *R.* Amen.

*The Officiant says the following in a low recto tono:*

*℣.* Divinum auxilium máneat semper  
nobiscum.

*R.* Amen.

*℣.* May the divine assistance remain  
always with us. *R.* Amen.

After the Office, all **kneel** and pray in silence for a time.